

# SÃO LUIZ

Teatro Municipal 2012

TEATRO SÃO LUIZ  
TEATRO DO BAIRRO  
MÓDULO  
PICKPOCKET GALLERY  
GALERIA GRAÇA BRANDÃO  
GALERIA CÂMARA LENTA  
FAC. MOTRICIDADE HUMANA



WWW.VOARTE.COM

ORGANIZAÇÃO  
VOARTE  
CO-PRODUÇÃO  
SLTM  
VOARTE

# InShadow 1-8 Dez

4.º FESTIVAL INTERNACIONAL DE VÍDEO, PERFORMANCE E TECNOLOGIAS

1 Dez  
Sábado / Saturday

ESCREVER ESCREVER  
WORKSHOP

ESCRITA CRIATIVA / CREATIVE WRITING

## Corpo, palavra e imagem Body, word and image

Conceição Garcia PT  
10h às 13h / 10am to 1pm. 30€ preço único / only price. Inscrições & informações / Registrations & Informations: info@escreverescrever.com; (+351) 21 096 21 58 / (+351) 91 119 77 97

## O CORPO, APROPRIAÇÃO E REINVENÇÃO

Partindo de imagens, textos e música, experimentaremos o corpo como fonte de inspiração para escrever, e a escrita como instrumento para observar o corpo. / From images, texts and music, the body as inspiration to write and writing as an instrument to observe the body.

MÓDULO - CENTRO DIFUSOR DE ARTE  
EXPOSIÇÃO  
EXHIBITION

Exposição patente de 27 Outubro a 11 Dezembro, Terça a Sábado das 15h às 20h / Exhibition open from 27<sup>th</sup> October to 11<sup>th</sup> December, Tuesday to Saturday from 3pm to 8pm.  
Entrada Livre / Free Admission

EXPOSIÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHY EXHIBITION

123 90 948

David Infante PT

Situações encenadas a preto e branco e em provas analógicas, onde a presença do retrato - com ou sem máscara - é dominante. / Situations staged in black and white analog proofs, where the presence of the portrait - with or without mask - is dominant.

GALERIA CÂMARA LENTA  
INSTALAÇÃO & PERFORMANCE  
INSTALLATION & PERFORMANCE

PERFORMANCE

## Mar português

Diana Bastos Niepce, Nuno OC Madeira,

Nuno Rua PT

15h / 3pm. Classificação etária a definir /

Age rating to be confirmed.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia absoluta / Absolut premiere

Obra sobre os sonhos febris de Vasco da Gama, enquanto jazia no seu leito de morte em Cochim, na Índia, e desejava estar em Lisboa. / Work on the feverish dreams of Vasco da Gama, as he lays on his deathbed in Cochim, India, wanting to be in Lisbon.

INSTALAÇÃO

Nuno OC Madeira, Nuno Rua PT

Inauguração / Opening

1 a 8 de Dezembro, Quarta a Sexta das 15h às 19h,

Sábado e Domingo das 15h às 20h / 1<sup>st</sup> to 8<sup>th</sup>

December, Wednesday to Friday from 3pm to 7pm, Saturday and Sunday from 3pm to 8pm;

Entrada Livre / Free Admission

GALERIA GRAÇA BRANDÃO  
INSTALAÇÃO & PERFORMANCE  
INSTALLATION & PERFORMANCE

Inauguração / Opening

17h às 18h / 5pm to 6pm; Instalação patente de

Terça a Sábado das 12h às 20h / Installation open

every Tuesday to Saturday from 12pm to 8pm;

Entrada Livre / Free Admission

INSTALAÇÃO VÍDEO / VIDEO INSTALLATION

## Senti à minha volta uma intangível palpitação

Eunice Artur PT

## A IMAGEM DIGITAL TORNA-SE MATÉRIA FÍSICA

Um fragmento da deslocação de uma presença física de um corpo numa imagem, um fragmento só, a imagem digital torna-se matéria física. / A displace fragment of a body's physical presence in the image, just a fragment, the digital image becomes physical matter.

INSTALAÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHIC INSTALLATION

## I am a man you don't want to meet

Johannes Gérard DE

Estreia nacional / National premiere

Esta obra não é baseada numa personagem ficcionada, decidi escolher-me a mim próprio. Comecei uma auto-reflexão crítica e a conclusão foi I am not a man you want to meet (eu sou um homem que não queres conhecer). / This work is based on a real existing person and reality. So, I chose myself. I began to take a critical look towards myself. At the end the conclusion is I am not a man you want to meet.

INSTALAÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHIC INSTALLATION

## State of affairs

Johannes Gérard DE

Estreia nacional / National premiere

Trabalho baseado em temas filosóficos, melancolia, solidão, luta interior, morte, perda e silêncio. / Work based on philosophical themes, loneliness, broken dreams, death, lost and silence.

PERFORMANCE & SOUNDSCAPE

## Sussurros

Ivani Santana e Jorge Andrade BR, PT

17h e 17h30 / 5pm and 5.30pm. Duas

performances de 30min para 30 pessoas de cada

vez / Two performances of 30min for 30 people

each time. Classificação a definir / Age rating

to be confirmed.

Entrada livre / Free admission

O corpo articulado com a sua sonoridade (orgânica, acústica ou simbólica). Proposta de uma poética entre a presença física de um corpo e a imaginação estimulada pela sua paisagem sonora. / The body in tune with its sound (organic, acoustic or symbolic). Proposal for a poetics between the physical presence of a body and the imagination stimulated by its soundscape.

**InShadow 4º Festival Internacional de Vídeo, Performance e Tecnologias** é uma iniciativa da Vo'Arte, em co-produção com o São Luiz Teatro Municipal, que já se afirmou como uma referência na criação e programação artística contemporânea, com destaque para a convergência entre as linguagens do corpo e da imagem, fundada nas tecnologias. InShadow explora atmosferas interdisciplinares através de soluções estéticas e técnicas de representação do corpo no ecrã, no palco e noutros espaços de actuação, na vitalidade de um diálogo entre artistas consagrados e as visões de criadores emergentes. A programação integra competições internacionais de vídeo-dança e de documentários, espectáculos, performances, uma secção destinada à infância e à juventude, workshops e masterclasses, bem como instalações e exposições, que expandem o Festival pela cidade. **InShadow, o corpo imagina-se na sombra.**

**InShadow 4<sup>th</sup> International Festival of Video, Performance and Technologies** is an initiative of Vo'Arte, in co-production with São Luiz Teatro Municipal, which has already established itself as a reference in contemporary artistic creation and programming, with emphasis on the convergence of body and image languages based on technology. InShadow explores interdisciplinary atmospheres through aesthetic solutions and technical representation of body on screen, on stage and on other platforms, in the vitality of a dialogue between established artists and emerging performers. The program includes international competitions of videodance and documentaries, performances, a section aimed at children and youth, workshops and masterclasses, as well as exhibitions and installations, that expand the Festival throughout the city. **InShadow, body imagined within the shadow.**

Ana Rita Barata & Pedro Sena Nunes

Direcção Artística / Artistic Direction

2 Dez  
Domingo / Sunday

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL  
WORKSHOP

POLAROID & PERFORMANCE

## Movimento em 8 frames Movement in 8 frames

Nuno Tudela e Cláudia M. Oliveira PT  
10h às 18h30 / 10am to 6.30pm. Sala de Ensaios. Inscrições até 30 Nov 25€ (inclui equipamento e filme) / Registrations until 30<sup>th</sup> Nov 25€ (includes camera and film)

## BINÓMIO CORPO-ESPAÇO COMO PONTO DE PARTIDA

A todos os interessados nas áreas da performance e/ ou fotografia. O binómio corpo-espaço será o ponto de partida para a captação instantânea do movimento. / To all interested in the areas of performance and/or photography. The binomial body-space is the starting point to try instant movement capture.

PICKPOCKET GALLERY

EXPOSIÇÕES

EXHIBITIONS

Inauguração / Opening

17h / 5pm. Exposições patentes a partir de 2 de

Dezembro, Quinta e Sexta das 18h às 20h e Sábado

das 15h às 20h / Exhibitions open from 2nd

December every Thursday and Friday from 6pm

to 8pm and Saturday from 3pm to 8pm.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia absoluta / Absolut premiere

TEATRO DO BAIRRO  
DOCShadow

Competição internacional de documentários sobre processos criativos e retratos de coreógrafos reconhecidos, passando pelos Emiratos Árabes Unidos, Brasil, África, Bangladesh, Espanha, entre outros, avaliados por um júri que premiará o melhor. / International documentaries competition on creative processes and portraits of renowned choreographers, through the United Arab Emirates, Brazil, South Africa, Bangladesh, Spain, among others, to which a jury will assign an award.

SESSÃO / SESSION # 1

## The Akram Tree

Francisco Cabras, Alberto Molinari AE

18h30 às 20h / 6.30pm to 8pm. m/12. Entrada Livre

/ Free Admission

Estreia absoluta / Absolut premiere

SESSÃO / SESSION # 2

## Dançar a rua

Coraci Ruiz + Cia. Artesãos do Corpo BR

21h30 às 22h30 / 9.30pm to 10.30pm. m/12.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia absoluta / Absolut premiere

## Kojo

Alexandra Afonso PT, BL, BJ

Estreia nacional / National premiere

SOLOSHADOW  
PERFORMANCE

## Unstable

Luís Marrafa PT, BL

22h30 (duração 30min) / 10.30pm (30min long).

m/3. 3€ preço único / only price. Inclui entrada

na Festa InShadow / Includes entry to InShadow

party

Espectáculo de dança no qual o intérprete se confronta com constantes alterações de humor e hesitação em distinguir o real do irreal. / Dance performance on which the interpreter experiences constant changes of mood and hesitates to distinguish real from unreal.

## Festa InShadow InShadow Party

A partir das 23h / From 11pm. 3€ preço / only price



**InShadow**  
ESPECTÁCULOS  
PERFORMANCES  
VÍDEO-DANÇA  
DOCUMENTÁRIOS  
EXPOSIÇÕES  
INSTALAÇÕES  
WORKSHOPS  
MASTERCLASSES

Contactos Contacts

voarte@voarte.com

(+351) 21 393 24 10

(+351) 91 993 97 40

www.voarte.com

EXPOSIÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHY EXHIBITION

## From without

Daniela Martins PT

Imagens que exploram a noção de presença dentro de um espaço delimitado, utilizando elementos-chave de referência visual nas várias possibilidades de expressão. / Images that explore the notion of presence within a delimited space, using key elements of visual reference on the various possibilities of expression.

INSTALAÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHIC INSTALLATION

## Of body and language

Joana Queiroz PT

Como o corpo fala sem voz, sem ruído, sem música. Toda a matéria e alma projecta-se nesse corpo e nele lemos, como num livro, histórias. / How the body can speak without voice, music or noise. All matter and soul are projected into it and, like a book, one can read its stories.

TEATRO DO BAIRRO  
DOCShadow

SESSÃO / SESSION # 3

## Danse la danse, Nacho Duato

Alain Deymier ES, FR

18h30 às 20h / 6.30pm to 8pm. m/12.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia Nacional / National Premiere

SESSÃO / SESSION # 4

## Wayne McGregor - going somewhere

Catherine Maximoff FR

21h30 às 22h30 / 9.30pm to 10.30pm. m/12.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia Nacional / National Premiere

